قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٠٥ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على البروتوكول المالى والكتب المتبادلة الملحقة به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية فرنسا والموقع عليها فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/٢٢

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قــرر :

مادة وحيدة ــ ووفق على البروتوكول المالى والكتب المتبادلة الملحقة به والموقع عليها فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/٢٢ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية فرنسا وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ المحرم سنة ١٣٩٦ (٢٤ يناير سنة ١٩٧٦)

أنور السادات

بروتــوكول مالى

بــين

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الجمهورية الفرنسية

رغبة فى تقوية أواصر علاقات الصداقة والتعاون التقليدية بين البلدين، اتفقت حكومة الجمهورية الفرنسية وحكومة جمهورية مصر العربية على إبرام البروتوكول المالى طبقا للأسس التالية :

مادة ١ ــ قيمة وهدف المعونات المالية :

توافق الحكومة الفرنسية على أن تقدم لحكومة جمهورية مصر العربية تسهيلات ائتمانية بحد أقصى قدره ٣٥٠ مليون فرنك فرنسى لتمويل شراء معدات وخدمات فرنسية لتنفيذ المشروعات الصناعية التى يتم الاتفاق عليها بين الجانبين والمبينة فى القائمة الملحقة بالبروتوكول الحالى .

وتتخذ هذه المعونات الشكل التالى :

ــ قروض من الخزانة العامة الفرنسية بحد أقصى ٨٧,٥ مليون فرنك .

ــ تسهيلات ائتمانية خاصة بحد أقصى قدره ٢٦٢,٥ مليون فرنك مضمونة من الحكومة الفرنسية .

مادة ٢ ــ طريقة استخدام المعونات المالية :

يتم تمويل المشروعات المبينة بالقائمة الملحقة عن طريق استخدام كل من قروض الخزانة العامة من ناحية والتسهيلات الائتمانية الخاصة المضمونة من ناحية أخرى .

(أ) تحدد قيمة قروض الخزانة الفرنسية بربع القيمة المستحقة السداد لفرنسا من المشتريات من السلع والخدمات الفرنسية .

(ب) يقتصر استخدام قروض الخزانة العامة الفرنسية على تمويل مبالغ الدفعات المقدمة المسددة للموردين الفرنسيين والتى يشترط أن تساوى ربع قيمة السلع والخدمات التى من أصل فرنسى ــ ويجب ألا تقل الدفعة المقدمة عند التعاقد عن ١٠٪ من القيمة سالفة الذكر .

(ج) تغطى التسهيلات الإئتمانية الخاصة المضمونة باقى قيمة تمويل المشروعات والواجبة السداد بنسبة الثلاثة أرباع الباقية .

مادة ٣ ــ طرق وشروط التسهيلات الإئتمانية :

(أ) تستحق على قروض الخزانة العامة فائدة قدرها ٣,٥ ٪ بالنسبة للالتزام القائم ويسدد خلال ٢٥ سنة على ٤٦ قسط نصف سنوى متساوى يستحق أولها بعد ٦ شهور من تاريخ إجراء أول سحب أيا كانت قيمته .

(ب) تسرى الفائدة من تاريخ كل سحب وتحتسب وتسدد فى نهاية كل نصف سنة .

(ج) يتم إبرام اتفاق بين البنك المركزى المصرى نيابة عن الحكومة المصرية وبنك (Credit-National) نيابة عن الحكومة الفرنسية لتحديد طرق استخدام وسداد قروض من الخزانة العامة الفرنسية .

(د) تسدد التسهيلات الإئتمانية الخاصة المضمونة على ٢٠ قسط نصف سنوى متساوى يستحق أولها بعد ٦ شهور من بدأ استخدام المعدات أو تسليم التجهيزات وفقا لنصوص العقد التجارى أو الاتفاق المصرفى .

ويحدد نص العقد أو الاتفاق الحد الأقصى للفترة التى تنقضى بين توقيع العقد وبدأ سداد التسهيلات ويحدد أيضا سعر الفائدة المستحق على هذه التسهيلات وهو السعر السائد عادة على مثل هذه التسهيلات مضافا إليها قسط تأمين هذه التسهيلات لدى الكوفاس .

(هـ) العملة الحسابية وعملة السداد هى الفرنك الفرنسى .

مادة ٤ ــ أجل الاستخدام :

حتى يتسنى استخدام التسهيلات المنصوص عليها فى المادة (١) يجب إن تبرم العقود مع الموردين الفرنسيين فى موعد غايته أول أبريل ١٩٧٧ . ويجب ألا تقل قيمة العقد عن ١٠ مليون فرنك ، باستثناء تلك التى تتعلق بدراسات الجدوى .

مادة ٥ ــ طريقة الاستخدام :

يتم تحديد الاستخدام النهائى لعقود المشروعات التى تمول فى نطاق البروتوكول الحالى والمشار إليها فى المادة الأولى بكتاب متبادل بين وزير الاقتصاد والتعاون الاقتصادى بجمهورية مصر العربية والمستشار التجارى لدى سفارة فرنسا بالقاهرة ، نيابة عن السلطات الفرنسية المختصة ويتبع نفس الاجراء لتبادل الخطابات عند الرغبة فى استبدال مشروعات جديدة بالمشروعات الموضحة بالقائمة المرفقة بالبروتوكول الحالى .

مادة ٦ ــ طريقة التطبيق :

يسرى البروتوكول الحالى بمجرد إخطار من الحكومتين للأخرى بإتمام الاجراءات اللازمة فى هذا الشأن .

تم فى القاهرة فى ٢٢ نوفمبر ١٩٧٥ من أصلين متطابقين باللغة الفرنسية .

عن حكومة جمهورية مصر العربية
على جمال الناظر

عن حكومة الجمهورية الفرنسية
م . هابيرير

ملحق

قائمة بالمشروعات المتفق عليها من الطرفين ويمكن أن تنتفع من تسهيلات البروتوكول

عمليات التمويل	القيمة بمليون الفرنكات
١ ــ معدات لهيئة المواصلات السلكية واللاسلكية	١٠٣
٢ ــ مشروع كهرباء أبو قير (المرحلتين الثالثة والرابعة)	١٠٠
٣ ــ وحدة إنتاج ميثانول بطلخا	٤٢
٤ ــ تطوير نظام التحكم فى الملاحة الجوية للطيران المدنى	٣٠
٥ ــ برنامج الصرف لوزارة الرى	٣٠
٦ ــ مشروع المساكن الجاهزة	٢٥
٧ ــ وحدة لانتاج الايدروجين بالاسكندرية	١٥
٨ ــ دراسات الجدوى ، الطاقة الشمسية	٥
	٣٥٠

القاهرة فى ٢٢ نوفمبر ١٩٧٥

رئيس الوفد الفرنسى

السيد الرئيس

بمناسبة المفاوضات المالية الفرنسية ــ المصرية التى تم اليوم ، فقد تفضلتم بايضاح الأهمية التى تعلقونها على التسهيلات القصيرة والمتوسطة الأجل للصادرات التى تضمنها هيئة الكوفاس لصالح الدولة ، ورغبة سيادتكم فى التعرف مقدما أن أمكن على قيمتها المتوقعة فى الفترة القادمة .

وبالرغم من أن هذه الإجراءات الداخلية لا تكون عادة محل إخطار على النطاق الخارجى كما هو الحال بالنسبة للسنة الماضية ، فإنى أتشرف بإخطار سيادتكم بأنه قد صدرت التعليمات اللازمة إلى السلطات المختصة إلى بحث إصدار ضمانات لعمليات التمويل قصيرة أو متوسطة الأجل إلى جمهورية مصر العربية وأن بحث الحالات الجديدة سيتم على أساس بحث كل حالة على حدة أخذا فى الاعتبار أهميتها الخاصة ، وسوف يستمر ذلك بأفضل روح طيبة ممكنة .

وبهذه الروح الطيبة فإننى أود أن أوكد لسيادتكم أن التسهيلات المتاحة طبقا للبروتوكول المالى الموقع اليوم يمكن استعمالها بتسهيلات مضمونة قصيرة أو متوسطة الأجل فى حدود مبلغ ٥٠٠ مليون فرنك على الاقل ، يمكن أن يستفيدمنها عقود تبرم مع موردين فرنسيين قبل أول إبريل ١٩٧٧ ومن البديهى أن إصدار مثل هذا التأكيد مرتبط بانتظام سداد السلطات المصرية المبالغ المستحقة من تعهداتها السابقة فى تواريخها المحددة .

أتشرف بأنى قد احطت علما بمضمونه .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق احترامى ،

إلى رئيس الوفد الفرنسى
م . هابيرير

رئيس الوفد المصرى
جمال الناظر

القاهرة فى ٢٢ نوفمبر ١٩٧٥

السيد الرئيس

لقد تشرفت باستلام خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كما يلى :

« بمناسبة المفاوضات المالية الفرنسية ــ المصرية التى تم اليوم ، فقد تفضلتم بايضاح الأهمية التى تعلقونها على التسهيلات القصيرة والمتوسطة الأجل للصادرات التى تضمنها هيئة الكوفاس لصالح الدولة ، ورغبة سيادتكم فى التعرف مقدما أن أمكن على قيمتها المتوقعة فى الفترة القادمة .

وبالرغم من أن هذه الإجراءات الداخلية لاتكون عادة محل إخطار على النطاق الخارجى كما هو الحال بالنسبة للسنة الماضية ، فإنى أتشرف بإخطار سيادتكم بأنه قد صدرت التعليمات اللازمة إلى السلطات المختصة إلى بحث

وإصدار ضمانات لعمليات التمويل قصيرة أو متوسطة الأجـــل إلى جمهورية مصر العربية ، وإن بحث الحالات الجديدة سيتم على أساس بحث كل حالة على حدة أخذا فى الاعتبار أهميتها الخاصة ، وسوف يستمر ذلك بأفضل روح طيبة ممكنة .

وبهذه الروح الطيبة فانى أود أن أؤكد لسيادتكم أن التسهيلات المتاحة طبقا للبروتوكول المالى المقدم اليوم يمكن لاستعمالها بتسهيلات مضمونة قصيرة أو متوسطة الأجل فى حدود مبلغ ٥٠٠ مليون فونك فرنسى على الأقل ، ويمكن أن يستفيد منها عقود تبرم مع موردين فرنسيين قبل أول إبريل ١٩٧٧ ومن البديهى أن إصدار مثل هذا التأكيد مرتبط بإنتظام سداد السلطات المصرية للمبالغ المستحقة من تعهداتها السابقة فى تواريخها المحددة " .

أتشرف بأنى قد احطت علما لمضمونه .

وتفضلوا ياسيادة الرئيس بقبول فائق احترامى ،

إلى رئيس الوفد المصرى
جمال الناظر
جمهورية مصر العربية

رئيس الوفد الفرنسى
م . هايبرير
القاهرة فى ٢٢ نوفمبر ١٩٧٥

السيد الرئيس

نتيجة للمفاوضات الخاصة بالبروتوكول المالى الموقع بتاريخ اليوم ، فقد قرر الوفد المصرى إعطاء أولوية خاصة لمشروع توسيع محطة كهرباء أبوقير (المرحلتين الثالثة والرابعة) والمدرج بالقائمة الملحقة بالبروتوكول بتمويل قدره ١٠٠ مليون فرنك ، ضمن التكاليف الإجمالية للمشروع وقدرها ٣٧٠ مليون فرنك .

وقد قررنا مواصلة توفير التمويل اللازم وتنفيذ كافة الإجراءات المتفق عليها لهذا المشروع فى خطاباتنا المتبادلة السابقة بتاريخ ٩ نوفمبر ١٩٧٤ والخاصة بالمرحلتين الأولى والثانية لهذا المشروع .

وعلاوة على ذلك فقد شمل اهتمامنا بعض المشروعات الأخرى وبالتحديد مشروع استغلال مناجم فوسفات القصير الذى يبلغ إجمالى التمويل الخاص به ٨٨ مليون فرنك .

وفى هذا الصدد فإن الحكومتين سوف تبذلا جهودهما من أجل الحصول على تسهيلات خارجية لضرورة تمويل هذه المشروعات ،

إلى رئيس الوفد الفرنسى
م . هايبرير

رئيس الوفد المصرى
جمال الناظر

جمهورية مصر العربية

القاهرة فى ٢٢ نوفمبر ١٩٧٥

السيد الرئيس

أتشرف بالإحاطة أننا تقدمنا للوفد الفرنسى بقائمة المشروعات التى تمنحها السلطات المصرية أولوية خاصة ، من أجل التنمية الاقتصادية لجمهورية مصر العربية ، والتى تلقى اهتماما من جانب الشركات الفرنسية .

وقد وقع اختيارنا على بعض من هذه المشروعات ، فى نطاق تمويل خاص وبما يحقق الهدف من البروتوكول الموقع بتاريخ اليوم ، وذلك فى حدود مبلغ مساو للقيمة الإجمالية المذكورة بالبروتوكول .

وبالنسبة للمشروعات الأخرى التى يمكن المساهمة فيها خلال عام ١٩٧٦ فقد أثارت اهتمامنا وأن القيام بها لما يدعم التعاون الاقتصادى بين جمهورية مصر العربية وفرنسا ، وبهذه الروح ودون تحديد طريقة معينة لتمويل هذه المشروعات ، إلا أنه يمكن الحصول على تسهيلات ائتمانية عن طريق هيئة الكوفاس كما ذكرنا فى خطاباتنا المتبادلة اليوم ، وأيضا باشتراك الدول البترولية أو المؤسسات العالمية ، علاوة على التسهيلات الائتمانية المسموح بها بالبروتوكول وذلك بتطبيق المادة الخاصة بالمشروعات البديلة ـ المادة الخامسة ـ) .

وفى تقديرى فإنه يمكن بصورة تقديرية الإحاطة بالمشروعات الآتى ذكرها

إلى رئيس الوفد الفرنسى
م . هايبرير

رئيس الوفد المصرى
جمال الناظر

جمهورية مصر العربية — القاهرة فى ٢٢ نوفمبر ١٩٧٥

السيد الرئيس

لقد تشرفت باستلام خطابكم المؤرخ بتاريخ اليوم وهذا نصه :

« أتشرف بالإحاطة أننا تقدمنا للوفد الفرنسى بالقائمة للمشروعات التى تمنحها السلطات المصرية أولوية خاصة ، من أجل التنمية الاقتصادية لجمهورية مصر العربية ، والتى تلقى اهتماما من جانب الشركات الفرنسية .

وقد وقع اختيارنا على بعض من هذه المشروعات ، فى نطاق تمويل خاص وبما يحقق الهدف من البروتوكول الموقع بتاريخ اليوم ، وذلك فى حدود مبلغ مساو للقيمة الإجمالية المذكورة بالبروتوكول .

وبالنسبة للمشروعات الأخرى التى يمكن المساهمة فيها خلال عام ١٩٧٦ فقد أثارت أهتمامنا وأن القيام بها لما يدعم التعاون الاقتصادى بين جمهورية مصر العربية وفرنسا ، وبهذه الروح ودون تحديد طريقة معينة لتمويل هذه المشروعات ، إلا أنه يمكن الحصول على (تسهيلات ائتمانية عن طرق هيئة الكوفاس كما ذكرنا فى خطاباتنا المتبادلة اليوم ، وأيضا واشتراك الدول البترولية أو المؤسسات العالمية ، علاوة على التسهيلات الائتمانية المسموح بها بالبروتوكول وذلك بتطبيق المادة الخاصة بالمشروعات البديلة ــ المادة الخامسة ــ) .

وفى تقديرى فأنه يمكن بصورة تقديرية الإحاطة بالمشروعات الآتى ذكرها .

إلى رئيس الوفد المصرى — رئيس الوفد الفرنسى

جمال الناظر — م . هابيرير

قائمة بالمشروعات البديلة

المشروع	القيمة بالمليون فرنك
مشروع ألياف البولستر	١٨٠
مشروع استغلال مناجم فوسفات القصير	٨٨
مشروع اتفاق القنطرة والدفرسوار	٧٥
مشروع كابل دمشق / القاهرة	٦٥
مشروع إنتاج فوسفات الالمنيوم	٤٤
وحدة إنتاج الجلوكز	٤٤
مشروع معدات كهربة الدلتا (كهربة الريف غرب الدلتا)	٥٠
مشروع البتروكيماويات	٣٢
برنامج تنمية الإدارة	١٥
مشروع معدات الكترونية للبحث العلمى	١٢
وحدة إنتاج الدواجن	١٠
مشروع المسح الجيولوجى للفنال	٩

وزارة الخارجية

قــرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ١٠٥ لسنة ١٩٧٦ الصادر بتاريخ ١٩٧٦/١/٢٤ بشأن الموافقة على البروتوكول المالى والكتب المتبادلة الملحقة به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية فرنسا والموقع عليها فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/٢٢ .

قــرر :

مادة وحيدة ــ ينشر فى الجريدة الرسمية البروتوكول المالى والكتب والمتبادلة الملحقة به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية فرنسا والموقع عليها فى القاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/٢٢ ، ويعمل به اعتبارا من ١٩٧٦/٥/٤

تحريرا فى ١٠ من ذى الأولى سنة ١٣٩٦ (١٠ مايو سنة ١٩٧٦) .

إسماعيل فهمى

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٤٧ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على تعديل مواد دستور منظمة العمل العربية

والموقع فى (طرابلس) ليبيا بتاريخ ٤ مارس سنة ١٩٧٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

قــرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على تعديل مواد دستور منظمة العمل العربى الموقع فى (طرابلس) ليبيا بتاريخ ٤ مارس سنة ١٩٧٥ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق عل

صدر برياسة الجمهورية فى أول صفر سنة ١٣٩٦ (أول فبراير سنة ١٩٧٦)

أنور السادات